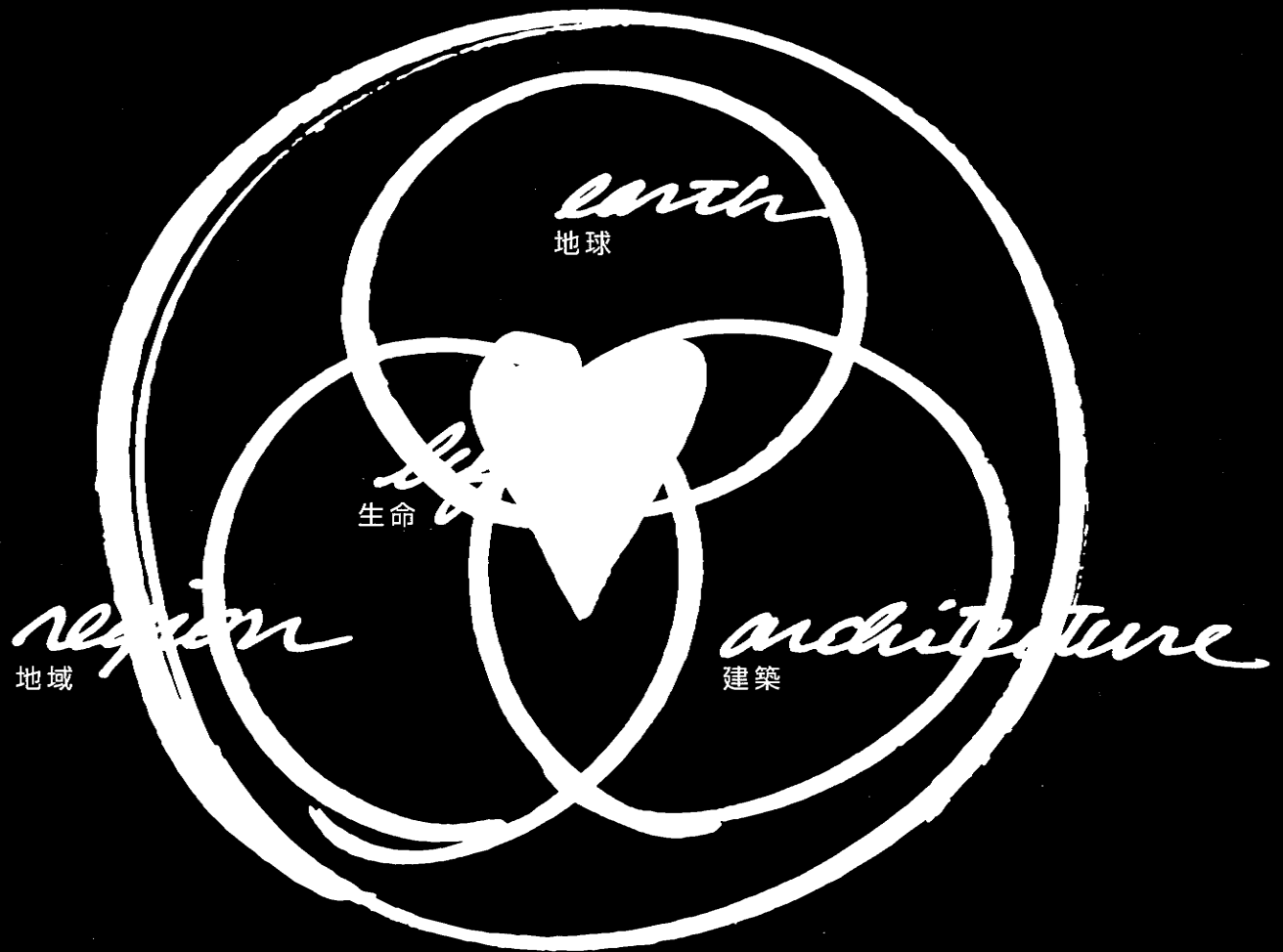


Architectural Charter for a Global Environment 地球環境·建築憲章



「地球環境・建築憲章」

私たち建築関連5団体は、今日の地球環境問題と建築との係わりの認識に基づき、「地球環境・建築憲章」を制定し、持続可能な循環型社会の実現にむかって、連携して取り組むことを宣言します。

2000年6月1日

社団法人 日本建築学会
社団法人 日本建築士会連合会
社団法人 日本建築士事務所協会連合会
社団法人 日本建築家協会
社団法人 建築業協会

20世紀、物質文明の発達と、日本をはじめ世界各地における急速な都市化は、人間を中心とした快適な生活の実現をもたらしました。その結果、地球規模においてのさまざまな問題が顕在化してきました。地球温暖化をはじめ、生態系の破壊、資源の濫用、廃棄物の累積等によって、あらゆる生命を支える地球環境全体が脅かされています。そして、建築活動がこのことに深く関わっていることも明確となっています。

いま私たちは、地球環境の保全と人間の健康と安全をはかり、持続可能な社会を実現していくことを緊急の課題と認識しています。建築はそれ自体完結したものとしてでなく、地域の、さらには地球規模の環境との関係においてとらえられなければなりません。私たちは21世紀の目標として、建築に係わる全ての人々とともに、次のような建築の創造に取り組めます。

- 1) 建築は世代を超えて使い続けられる価値ある社会資産となるように、企画・計画・設計・建設・運用・維持される。(長寿命)
- 2) 建築は自然環境と調和し、多様な生物との共存をはかりながら、良好な社会環境の構成要素として形成される。(自然共生)
- 3) 建築の生涯のエネルギー消費は最小限に留められ、自然エネルギーや未利用エネルギーは最大限に活用される。(省エネルギー)
- 4) 建築は可能な限り環境負荷の小さい、また再利用・再生が可能な資源・材料に基づいて構成され、建築の生涯の資源消費は最小限に留められる。(省資源・循環)
- 5) 建築は多様な地域の風土・歴史を尊重しつつ新しい文化として創造され、良好な成育環境として次世代に継承される。(継承)

Architectural Charter for a Global Environment

Recognizing the relationship between today's global Environmental issues and architecture, we, representing the five following architectural organizations in Japan, hereby enact the "Architectural Charter for a Global Environment", and herewith declare to tackle, with each other, realizing a sustainable cyclic society.

June 1st, 2000

Architectural Institute of Japan
Japan Federation of Architects & Building Engineers Associations
Japan Association of Architectural Firms
The Japan Institute of Architects
Building Contractors Society

The Twentieth Century saw a tremendous development of a materialized civilization and rapid urbanization all over the world, including Japan. These brought us a convenient and comfortable lifestyle, positioning human beings at the core of nature. As a result, one such consequence, unfortunately, has been the emergence of various global problems, such as global warming, the destruction of the earth's ecosystem, overuse of natural resources, and the accumulation of wastes. They are now threatening the environment of the whole earth, the basic background for all lives. And it is now obvious that our architectural activities play considerably important roles in causing such phenomena. In this regard, we now recognize the urgent need to realize a sustainable society, by preserving the global environment while maintaining the health and safety of human beings at the same time. Architecture itself is not self-defining, and must be viewed within the context of its region, as well as the global environment. Therefore we hereby declare, as our basic objective of the 21st Century, that we will endeavor to create architecture with the following characteristics, in cooperation with all the concerned people.

1. Architecture shall be planned, designed, built, operated and maintained as a long-term social property, with a life that will span multiple generations. <Longevity>
2. Architecture shall constitute an element of a sound social environment which is in harmony with the natural environment and which co-exists with the diversity of life on the Earth. <Symbiosis>
3. Architecture shall minimize consumption of energy throughout its lifetime, and maximize the use of natural and unused energy sources. <Energy Conservation>
4. Architecture shall incorporate reusable and recyclable resources and materials of minimum environmental loads, and minimize consumption of natural resources throughout its lifetime. <Resource Conservation and Cyclicality>
5. Architecture shall be created as a cultural component, respecting the local history and identity, relating to "genius loci", and succeeding for future generations as a good incubator. <Succession>

持続的社会的実現を建築活動において展開する上での、「地球環境・建築憲章」運用の指針を以下に示す。

1. 長寿命

今日の日本の建築は、その多くが25~30年で建て替えられている。これに比べヨーロッパの建築は数世紀に亘って利用され続けることは普通であり、アメリカでも100年程度の寿命の建築は珍しくない。かつては日本でも、100年を超える長期間の使用はごく一般的であった。建築が短寿命であることは、単に社会資産の形成が遅れるのみならず、地球温暖化の原因である二酸化炭素排出、森林の破壊や大量の建築廃材発生などの、きわめて深刻な問題を生んでいる。

これからは、現存する建築はできるだけ長く使い続けられるよう対策を講じると同時に、新たにつくる建築は長期間の使用に耐えるように、計画の初期の段階から十分に検討を行い、完成した後も継続的に適正な維持管理を行うことが、基本的な条件である。

<住民参加による合意形成>

建築を長く維持し使い込んでいくために、周辺の住民も含めて利用・運営・所有に係る関係者の合意と協力を得る。また新築や増改築の企画・計画段階では、地域コミュニティ内での建築の利用・運営・所有・施工などの関係者による十分な検討が行われ、その必要性、目的、用途、機能、性能、形態などに関して、合意形成を図る。

<新しい価値の形成>

計画的かつ適正に運用、維持保全することによって建築に歴史が付加され、風格が備わって価値が高まり、社会的にも経済的にも有用な資産となるような価値観やライフスタイルを育てる。また、建築を再構成し別の用途に転換したり、改修により新しい運用に対応可能な空間として再生することにより、新しい価値を生む努力を続ける。100年を超すような永い年月使い続けられる建築は、パリのオルセー美術館のように用途や機能を変化させ再生することによって、より魅力的な空間をつくる可能性を持つことに配慮する。

<建築を維持する社会システム>

所有・運営・利用に係るさまざまな関係者が、時代を超えて建築を受け継ぎ使い続けていくために、適正で明快な評価システムを整え、活発な流通システムを整備する。

<維持保全しやすい建築の構築>

適切な維持保全により、老朽化することなくむしろ価値を増すような建築は、より長く残し使い続けたいという強い愛着心を育てることができ、維持保全の困難さや老朽化による経費の増大が建築の寿命を短くすることを防ぐため、容易に建築の維持保全ができるように対策を講じる。

<変化に対応する柔軟な建築>

現代社会のニーズの変化は早くて激しい。これに対しては、用途の変更や改修などに容易に対応できるようなゆとりのある建築空間、階高、柱間および設備シャフトを持たせる建築計画が大切である。敷地についても、できるだけ変化に対応できるゆとりを持たせる。

<高い耐久性と更新の容易性>

建築を構成する部材・部品の個々が建築全体の寿命に関係することを考慮し、構造躯体と内外装・設備部材が容易に分離でき、それぞれ他への影響を最小限に止めて交換できるようにする。また、構造躯体、外装、基幹設備を構成するものについては、劣化しにくい材料、経年により価値が高まる材料、交換が容易に行える部材・部品を開発し活用する。

●このパンフレットは表と裏の2枚を上下に合わせるとA1のポスターになるようにデザインされている。青い円は地球(直径約12700km)を直径8mの円の一部分としてあらわしている。その時、人間の生存しているのは3mmの厚さでしかなく、生物の生存の範囲は12mm程度でしかない。この薄皮のような地球を私達は守らねばならない。

The following is a set of guidelines for the application of "the Architectural Charter for a Global Environment", designed to encourage the development of a sustainable society through architectural activities.

1. Longevity

Of Japan's current buildings, the majority is replaced on a 25 to 30 year cycle. This contrasts with the situation in Europe, where it is quite normal for a building to remain in use for several centuries, or even in the United States, where it is not unusual to find a building with longevity of around one hundred years. Long-lived architecture that lasted over one hundred years was once the norm in Japan, too. Short building life span not only hinders the formation of social capital, but also leads to other grave problems including global warming through carbon dioxide emissions, destruction of forests, generation of huge amounts of construction waste and the like.

In the future, therefore, it will be essential to devise strategies to allow existing buildings to remain in use for as long as possible, and, in order to ensure that new buildings are capable of long-term use, to include thorough studies from the very initial planning stage and to implement ongoing and appropriate programs of building maintenance and its operational management after completion of the construction.

<Consensus formation through community involvement>

In order to maintain a building for long-term use, agreement and support should be obtained from all stakeholders involved in its use, management and ownership, including the local community. At the surveying and planning stage for new construction, extension or renovation work, such stakeholders within the local community involved in building construction should undertake thorough studies, while achieving a consensus on the need for the building, its purpose, uses, functions, performances and form.

<Creation of new value>

Buildings should be managed, maintained and preserved in a planned and appropriate manner so as to add a historical aspect to the architectural stock, lending character and increasing value, and encouraging a set of values and a way of life which will allow architecture to become a socially and economically beneficial asset. In addition, continuing efforts should be made to create new value through restructuring of existing buildings to allow for other uses and functions, and through renewal to give existing buildings a new lease of life. Consideration should be given to the fact that long-lasting buildings which can serve for one hundred years or more, offer the possibility of providing more attractive space through such conversion as with the Musée d'Orsay in Paris for example.

<A social system that supports preservation of architecture>

In order to ensure that architecture is passed on for use by future generations, the different stakeholders involved in its use, management and ownership should set up an appropriate and clearly defined system of evaluation and establish an active distribution system.

<Architecture easy to maintain and preserve>

An architecture which is appropriately maintained and preserved so that, rather than becoming obsolete, it increases in value with age, encourages strong feelings of attachment and the wish to retain buildings for continued use. In order that maintenance and preservation difficulties or increased costs due to obsolescence do not hinder longevity, strategies should be devised to render buildings that are easy to maintain and preserve.

<Architecture flexibly adaptable to changes>

The demands of contemporary society are changing dramatically and at a rapid pace. In a scenario of coping with such changes, it is important that architectural design should allocate enough space, floor height, column span and utility shafts, which easily allow adapting to other uses and renewals. Adequate site area should also be possibly provided for such adaptability.

<High durability and renewability>

Bearing in mind that the individual parts and materials, which a building is made of, determine the longevity of the whole, the structural support and the interior/exterior infills and installations should be designed so that they can be readily dismantled and replaced with a minimum of effect on the other components. Further, for use in the components of the structural framework, the exterior finishings and basic installations, there is a need to develop and actively utilize materials resistant to deterioration whose value increases with age and component parts which are easily replaced.

<長寿命を実現する法制度の改革>

土地所有や利用に係わる法制度によっても、現実には多くの建築が壊されてきた。法の持つ多面的な影響力を勘案して、社会資産・文化資産として建築を残していけるよう、あるいは残すことが有利となるような法制度の整備や改革を行う。

2. 自然共生

日本はモンスーン地帯に属し本来豊かな自然を持つ地域であり、伝統的建築はその自然を享受し自然と共生する環境を育ててきた。しかしとりわけこの半世紀、無秩序に開発された都市や建築が、地域に存在してきた生物種の多様性を失わせる大きな原因となった。また、ヒートアイランド現象やさまざまな都市公害が、生態系を破壊しただけではなく人々にとっても不快な環境を生み、やすらぎや憩いの空間をあらかじめ失わせ、人々を自然から遠ざけてしまっている。

今後は、地上に存在する種の健全な持続性を目指し、我々の生活の周辺において多様な生物が身近に感じられる環境を再構築することが、極めて重要な課題となる。

<自然生態系を育む環境の構築>

豊かで多様な生態系の維持のために、自然の領域が道路や建築などの人工物によって分断されることのないよう、有効な対策を講じる。人工的な環境に関しても、多様な生物の生命を維持できる生存環境をつくり、それらの有機的なネットワークを維持・構築する。

<都市部の自然回復、維持、拡大>

都市部においても自然環境を保全し、復元・創造する。また、都市の温熱環境を改善するだけでなく、開放感や充足感などのさまざまな心理的な効用を得るためにも、植物を植え、緑地を増やし、建築の壁面や屋上などを緑化する。

<建築の環境影響への配慮>

地域の自然と共生するために、建築を企画・計画する段階では、その敷地及びその周辺が持っている自然環境の特性を十分に調査し、気象、地形、地質、地下水系、植生、生物、景観などの状況を理解し、建築による影響を配慮してこれらを積極的に計画に反映する。

3. 省エネルギー

今や都市・建築は、その建設や運用に膨大なエネルギーを要するものとなってしまっている。また、地球温暖化への要因の4割は、建築の生産から施工、運用、廃棄にいたるライフサイクルでのCO₂排出による状況となっている。石油をはじめとする化石資源は有限であり、エネルギー源としての利用は温暖化に直結することからも、その使用を野放図にしてはならない。そのためには化石資源による在来エネルギーの利用を大幅に低減・効率化し、自然エネルギーや未利用エネルギーを活用する都市・建築に転換しなくてはならない。

<地域の気候にあった建築計画>

建築の小屋裏、庇、縁、外壁、窓、出入り口などは、外界に接する部分からの熱負荷を大きく軽減する構成とする。特に、建築の窓は、通風や採光などの自然エネルギー利用の観点から重要である反面、空調の熱負荷としては弱点となる。これに対しては、適切な窓開口の選定や日射の積極的な取り入れの工夫、日射遮蔽の工夫、2重ガラスなどによる断熱の工夫、風通しの良い空間の構成などの対策を講じる。

<省エネルギーシステムの開発と定着>

建築の生涯エネルギーの半分以上が運用時における建築設備の運転のため

<Law reform for architectural longevity>

The law relating to land use and ownership has actually destroyed much architecture. Taking due account of the wide-ranging influence of the law, it should be reformed so that architecture can be preserved as social and cultural resource and so that reward accrues to preservation.

2. Symbiosis

Belonging to the monsoon zone, Japan is blessed with a naturally rich ecosystem; its traditional architecture was designed to make the most of these natural benefits and promoted a symbiotic relationship with the natural environment. However, particularly in the last half of the 20th century, uncontrolled urban development and construction have been a major cause of the loss of bio-diversity, while the heat island phenomenon and urban pollution in its various forms have not only destroyed the ecosystem but have also created an inhospitable human environment, almost completely depriving it of places of peace and relaxation, and alienating people from nature. In the interest of the healthy sustainability of all species now living on Earth, a vitally important task for the future will be to recreate an environment in which the diversity of living things can be experienced at first hand in our everyday lives.

<Creation of an environment for natural eco-system>

In order to maintain a flourishing and diverse eco-system, effective measures should be devised to prevent natural tracts from being isolated by roads, buildings and other man-made objects. Artificial environments should also contain conservation zones supporting diverse forms of life, while establishing and maintaining their organic network.

<Restoration, maintenance and expansion of urban nature>

Nature resources within urban areas should also be conserved, restored and created. Not only should the thermal environment of cities be improved, but planting, expansion of green areas and the greening of building walls and roofs should be carried out in order to achieve various psychologically important effects such as feelings of release and amenity.

<Attention to the environmental impact of architecture>

In order to form a symbiotic relation with the surrounding nature, the characteristics of the natural environment of the site and its surroundings should be adequately investigated at the surveying and planning stage, so as to gain a clear picture of the climate, topography, geology, groundwater systems, vegetation, living creatures and scenic features; account should then be taken of the impact on these of the construction work, and due allowance made for them in the architectural design.

3. Energy conservation

The construction and operation of cities and buildings need nowadays vast amounts of energy. In addition, 40 percent of total carbon dioxide emission in Japan, which is considered to be a major cause of global warming, is generated from the whole life cycle of building industry including production, construction, operation and finally demolition.

Oil and other fossil resources are finite, and their use as an energy source contributes directly to global warming; they cannot therefore be used in a profligate manner. It is thus necessary to greatly reduce the use of conventional fossil-based energy and make it more efficient, while converting our cities and buildings to use natural and unexploited energy.

<Architectural design conformable to local climate conditions>

Buildings should be designed so that heat load generated from the areas which make contact with the outdoors such as lofts, eaves, verandahs, exterior walls, windows and entrance/exit ways is minimized. Windows in particular, while they are important for allowing use of natural forms of energy in drafting and day-lighting, present disadvantages in terms of air conditioning heat load. Measures to be taken in response include setting appropriate opening ranges for windows, features to allow ample intake and exclusion of daylight, insulating features such as double glazing, and creation of spaces with good natural ventilation conditions.

<Development and popularization of energy-conserving systems>

More than half of the energy used during the life cycle of a building is devoted to the running of architectural installations during the building operation. Utility systems should be developed and expanded which radically improve the efficiency of air-conditioning, ventilation, lighting, hot water supply, elevators and other installations, while at the same time natural and unexploited energy should be actively utilized. These measures should be implemented in conjunction with an appropriate energy management system.

に費やされている。空調、換気、照明、給湯、昇降機などの効率を飛躍的に向上させる設備システムを開発・構築すると共に、自然エネルギー・未利用エネルギーを活用する。また、それらは適切なエネルギー管理システムと整合的に連結する。

<建設時のエネルギー削減>

建設に伴う資機材の輸送エネルギーの使用量を最小限にとどめるために、生産者間の提携による物流の簡素化、地場産材の利用、投下される資機材量の削減、再使用・再生利用、および建設副産物の地域内循環利用を促進する。

<地域エネルギーシステムの構築>

エネルギーを街区レベルで供給することにより、エネルギーの高効率利用・最適管理が容易になる場合もある。特に、河川水や海水、井水、地熱、ごみ焼却熱など未利用エネルギーの活用のために大規模な施設が必要となる場合には、街区レベルで熱供給を検討する。また、建築レベルでも大きな排熱がある場合に、その有効利用を図る。

<自然エネルギーの活用に対応した都市の空間構成>

都市の構造は、建築レベルでの日照利用を促す隣棟間隔や風道の確保など、自然エネルギーを十分に活用できるように、配置上の対策を講じる。

<省エネルギーに寄与する交通のための都市空間>

公共交通機関の整備・充実に呼応して建築を整備し、都市そのものを自動車の利用に頼らないで暮らせるような街づくりを推進する。また都市内で使われる自転車の利用促進、自動車の小型化や共用化に向けて、自転車の走行路や駐輪スペースの整備、駐車スペースの空間利用効率の向上など、環境に調和する交通のための空間構築に切替える。

<省エネルギー意識の普及・定着>

建築の運用時の省エネルギー対策は、建築設備の効率向上だけではなく、無駄な照明や空調の停止とか節水などの効果も非常に大きい。利用・運営する関係者が自らのエネルギー使用状況を把握し、その情報をデータベースとして共有することで、省エネルギー意識の向上を図る。

さらに、ライフスタイルの変革を含む意識改革のために、建築界は積極的に学校教育や生涯学習などを通じて啓発活動を進める。

4. 省資源・循環

地球上の資源は有限であるが、建築分野での過剰消費は、資源枯渇や産業廃棄物の問題を深刻化させてきた。すでに日本各地の最終処理場はほぼ満杯である。建設関係廃材は最終処分量の4割におよぶと言われている。

新たな資源はできるだけ使わず、建設地から極力廃棄物としては出さずに再使用・再生利用し、循環していくことが必要である。

<環境負荷の小さい材料の採用>

建築の部位、部材はその生産及び運用・廃棄段階でできるだけ環境負荷の小さな材料、即ちエコマテリアルによって構成する。そのような材料の開発を促し、流通させ正しく使われるように、情報を公開する。

<再使用・再生利用の促進>

建築は再使用・再生利用材の採用率をできるだけ上げる。そのため建築はその構成材をその耐用年数や機能に従い分離可能なように構成し、また交換、補修、変更を最小限にとどめられるようにする。さらに構成材は、維持、更新が容易な構法により構築し、取り外し、分解、解体しやすく、再使用・再生利用の資源として容易に活用できるようにする。

<木質構造および材料の適用拡大>

炭素の固定により環境負荷を低減するとともに、質の高い居住環境を生み出す

<Reduction of energy use during construction>

In order to minimize energy use associated with transport of machines and materials during construction work, the industry should promote cooperative agreements between manufacturers to rationalize the distribution process, use of locally produced materials, reductions in the amount of materials and number of machines used, re-use/recycling as well as cyclic use of the construction byproducts within the region.

<Formation of locally based energy systems>

Organizing energy supply at the neighborhood level may facilitate highly efficient energy use and its optimum management. In particular, where large-scale facilities are required for the employment of unexploited energy, such as river and sea water, well water, geothermal energy and waste incineration heat, supply at the neighborhood level should be considered. In addition, where large heat emissions are produced at the architectural level, efficient use thereof should be studied.

<Urban tissue to allow use of natural energy>

In planning the urban tissue, measures to deal with building layout should be introduced to allow sufficient use of natural energy at architectural level; for instance, measures regarding clearances between buildings to ensure access to daylight and measures regarding the provision of wind paths.

<Urban tissue to contribute to energy-efficient transport>

Architecture should be planned and maintained in line with the improvement and fulfillment of public transport to promote an urban environment in which life is not dependent on automobile use. The urban tissue should be converted to align it with environmentally harmonious forms of transport; in preparation for schemes to encourage cycling within the city and for the smaller cars and car-sharing schemes of the future, cycle paths and cycle parks should be provided and more efficient use made of space devoted to car-parking.

<Popularization and establishment of awareness regarding energy conservation>

Energy conservation measures applied to the building operation not only improve efficiency in the use of the architectural installations but also contribute greatly to preventing wasteful use of lighting, air-conditioning and to savings in water use. Those who are concerned in using and operating the building should each establish a clear profile of their own pattern of energy use and share this information in database form to contribute to an improved awareness of energy conservation. In addition, to bring about a changed awareness and with it a change in lifestyles, architectural organizations should actively engage in public education activities through schools and adult education schemes.

4. Resource conservation and cyclicity

The Earth's resources are finite, while over-consumption by the construction industry has brought the problems of resource exhaustion and industrial waste generation to grave levels. As it is, final waste disposal sites all over Japan are at near full levels. Construction-related waste is estimated to account for 40% of the total final waste.

Therefore, minimizing the use of virgin resources, there is a need to prevent wherever possible the emission of waste from construction sites, instead re-using or recycling it to establish a cyclic pattern.

<Use of materials with low environmental load>

Construction materials and components should as far as possible be made of materials whose production, use and disposal creates low environmental load, or so-called "eco-materials". The related information should be disclosed to public in order to promote development and distribution of such materials, and to ensure their correct use.

<Promotion of re-use and recycling>

The proportion of re-used and recyclable materials used in construction should be maximized. For this purpose, construction materials and components should be designed so that they can be classified according to durability and function, and also to ensure that the need for replacement, repair and modification is kept to a minimum. In addition, materials and components should be of a design which renders them easy to maintain or renew, and should be easy to dismount, dismantle and disassemble so that they can be readily used as resources for re-use or recycling.

<Extensive application of wooden structures and materials>

Wooden structures and materials not only reduce environmental load through the carbon fixation, but also provide high-quality residential environments. Better conditions conducive to their use should therefore be provided.

という点からも、木質構造および材料の利用のための環境を整える。
我が国は木材資源の豊かな国である。我が国の森林の健康を守り資源の適正な更新を図るとともに、実効的な温室効果ガスの放出削減に寄与するために、国産材を有効に活用する。

<建設副産物の流通促進による廃棄物の削減>

建築の解体段階で排出される建設副産物は、できる限り分別するとともに再使用・再生利用するシステムを確立し、物的流通を促進する仕組みや施設を整備することによって、廃棄物を削減する。

また工事にあたっては、材料の省梱包・プレファブ化工法などの工夫により、建設現場からの廃棄物発生ゼロを目指す。

<生活意識の変革と行動への期待>

建築の改装、改築などによって廃棄物を出さないよう、できるだけ長く使えるようなものにすると同時に、既存の建築を再使用・再生利用するという方向への生活意識の変革が進められるように、建築界は市民の日常的な教育・啓発に努める。また、それを促進する法制度、経済的な支援システムも整備し活用する。

5. 継承

我が国の多くの都市の景観は、慈しみ守り育てようという市民の支持が得られるようなものでなくなっている。建築は、先人達の遺産としてあらゆる人々に引き継ぎ、また、未来の子ども達に遺産として継承していかねばならない。良い建築文化を残さねばならないのと同様に、残せるような建築文化を創らねばならない。

さらに、現在の私達の建築活動は、未来を築く子ども達が元気に、健やかに育つ環境を保障するものでなければならない。今、子ども達の生活環境は、その健全に育つための環境として良いものになっているだろうか。建築も都市も子ども達を圧迫し、追いつめ、孤立させていないだろうか。次の時代をつくる子ども達のための良い育成環境を私達は整備しなければならぬ。

<良き建築文化の継承>

建築は大地の上に建設される。建築はその土地の風土、歴史、文化によって育まれた景観、生活様式、建築文化を大切に、新たな建築文化はその上に構築し継承する。また世代間の継承の場も大切にする。

<魅力ある街づくり>

建築の集合体としての都市空間は地域の文化を表現する共有財産であるという考え方にたち、個々の建築のデザインは夫々が独立した存在ではなく、地域の特性を踏まえ街並みや自然と調和をとり、それらと景観的、生活的、精神的、文化的な関係を築く魅力ある環境を整えることに責任を持つ。また、街路構成、街区形成については、自動車中心の考え方を生活者・歩行者中心に切り替え、総合的に安全で住みやすい街に育てる。

<子どもの良好な育成を促す環境整備>

子どもの生活環境はできるだけ大地に接するように計画し、地域において自立的な自由で安全なあそび空間を十分保障する。建築と都市環境は子ども達の外あそびを促進し、身近に自然とふれられる環境を日常的にもつことができるように整備する。

<継承のための情報の整備>

建築に使われた知識、技術、資機材および完成した建築と都市の環境に係るすべての情報は、正確に次の時代に伝達されるように、情報基盤を社会的に整備する。

Japan is a country rich in timber resources. The domestically produced timbers should, therefore, be used effectively in order that the nation's forests can keep their health and carry out adequate renewal of the resource, while contributing to the practical and effective reduction of greenhouse gas emission.

<Reduction of waste through the promotion of construction byproduct distribution>

The amount of waste should be reduced by creating a system to allow as far as possible the sorting of byproducts generated during building demolition, their re-use and recycling, and by providing schemes and facilities to promote their physical distribution.

In addition, measures such as reduced packaging of materials and use of prefabricated components should be introduced with the aim of reducing to zero the generation of waste from construction sites during construction work.

<Hope for reformed everyday awareness and behavior patterns>

In order to avoid the generation of waste during renovation or renewal work, materials should be chosen for maximum long-term use. At the same time, in order to encourage a shift in attitudes in the direction of re-use and recycling of existing buildings, the architectural profession should engage in public education programs to raise everyday awareness. A legal system and economic assistance to support these measures should be put in place and made use of.

5. Succession

In many Japanese cities, the integrity of the townscape has ceased to be a matter of local pride which residents feel moved to defend. Architecture must be an asset which is bequeathed to all of us by earlier generations and which we pass on to future generations. Just as we must preserve fine examples of architectural cultural heritage, we must also create such a heritage worth preserving.

Further, our architectural activities in the present must guarantee an environment in which the children who will build the future can grow up in health and fulfillment. Can it be said that the current living environment is a healthy one for children to grow up in? Or is the architectural and urban environment one which oppresses, threatens and isolates children? We must create a good environment that is conducive to sound growth for the children on whom the future depends.

<Succession of a good architectural culture>

Architecture is built on the earth. It must respect the scenic features, ways of life and architectural culture fostered by the climate, history and culture of that place, using this as the base on which to build a new architectural culture to be passed on down the generations. A forum must also be created in which the succession between each two generations can take place.

<Attractive urban design>

Taking the view that the urban space, as an architectural synthesis, is a communal asset which expresses the local culture, each piece of architecture and its design should not be seen as an independent entity; rather architecture should accept its responsibility to take into account the distinctive character of the area by harmonizing with the urban landscape and nature, and entering with the latter elements into a relationship at the level of scenic appearance, daily utility, spiritual impact and cultural significance in order to create an attractive environment. Meanwhile, the layout of streets and neighborhoods should be converted from one centered on the automobile to one centered on residents and pedestrians, in order to create cities which are safe and pleasant to live in as a whole.

<Environmental improvement to enhance healthy child development>

The growing environment for children should be planned so that they can have contact with the ground as much as possible, while providing sufficient space in the neighborhood where they can play independently, safely and freely. Architectural design and the urban environment should encourage outdoor play and an environment should be created in which children can interact with nature close to home and on a daily basis.

<Provision of information for succession>

With respect to all information relating to the knowledge, technology, and materials/machines used in architecture, as well as to the finished buildings and the urban environment, an information basis should be laid out at the public level in order to pass it on accurately to the next generation.

- This paper is designed to be an A1-sized poster, when you put these two sheets together. The blue circle represents part of an 8 meter diameter model of the earth. In this model, humans exist on a layer 3mm in thickness. All animal life exists here on a layer 12mm in thickness. This is a very thin layer which must be protected like a thin skin.

起草団体

社団法人 日本建築学会
社団法人 日本建築士会連合会
社団法人 日本建築士事務所協会連合会
社団法人 日本建築家協会
社団法人 建築業協会

運用指針作成団体

社団法人 日本建築学会
社団法人 日本建築士会連合会
社団法人 日本建築士事務所協会連合会
社団法人 日本建築家協会
社団法人 建築業協会
社団法人 空調調和・衛生工学会
社団法人 建築・設備維持保全推進協会

賛同団体(順不同)

人工軽量骨材(ALA)協会
(社)全国木材組合連合会
(社)日本コンクリート工学協会
(社)日本火災学会
全国木毛セメント板工業組合
無機マテリアル学会
(社)日本塗料工業会
(社)プレストレスト・コンクリート建設業協会
日本建築仕上材工業会
(社)日本住宅設備システム協会
(社)全日本建築士会
全国赤煉瓦協会
(社)建築設備総合協会
(財)震災予防協会
日本シーリング材工業会
(社)強化プラスチック協会
(社)石膏ボード工業会
(社)日本建築構造技術者協会
(財)建築保全センター
日本木片セメント板協会
ALC協会
日本建築仕上学会
(社)日本サッシ協会
(社)日本鉄鋼協会
(社)日本空気清浄協会
(社)日本ツーバイフォー建築協会
(社)公共建築協会
(社)全国建築コンクリートブロック工業会
(社)全国コンクリートブロック工業組合連合会
(財)日本建築防災協会
(社)日本インテリアデザイナー協会
(社)日本非破壊検査協会
(社)照明学会
セメントファイバーボード工業組合
(社)建築設備技術者協会
(社)全国タイル業協会
(社)土木学会
(社)地盤工学会
(社)文教施設協会
(社)日本原子力学会
(社)建築研究振興協会

Founding Organizations

Architectural Institute of Japan
Japan Federation of Architects & Building Engineers Associations
Japan Association of Architectural Firms
The Japan Institute of Architects
Building Contractors Society

Tel:03-3456-2051 <http://www.aij.or.jp>
Tel:03-3456-2061 <http://www.kenchikushikai.or.jp>
Tel:03-3552-1281 <http://www.njr.or.jp>
Tel:03-3408-7125 <http://www.jia.or.jp>
Tel:03-3551-1118 <http://www.alpha-web.ne.jp/bcs/>

Application Guidelines Preparation Organizations

Architectural Institute of Japan
Japan Federation of Architects & Building Engineers Associations
Japan Association of Architectural Firms
The Japan Institute of Architects
Building Contractors Society
The Society of Heating, Air-Conditioning and Sanitary Engineers of Japan
Building and Equipment Life Cycle Association

Tel:03-3363-8261 <http://www.soc.nacsis.ac.jp/shase/>
Tel:03-5252-3873 <http://village.infoweb.ne.jp/~belca/belca.htm>

Supporting Organizations

Artificial Light-Weight Aggregate Association
All Japan Federation of Lumber Associations
Japan Concrete Institute
Japan Association for Fire Science and Engineering
Japan Wood Wool Cement Board Industrial Association
The Society of Inorganic Materials Japan
Japan Paint Manufacturers Association
Japan Prestressed Concrete Contractors Association
Japan Building Coating Materials Association
Japan Housing Equipment and System Association
All Japan Association of Kenchikushis
All Japan Brick Association
Association of Building Engineering and Equipment
The Association for Earthquake Disaster Prevention
Japan Sealant Industry Association
The Japan Reinforced Plastics Society
Gypsum Board Association of Japan
Japan Structural Consultants Association
Building Maintenance & Management Center
Japan Cement Bonded Particleboard Association
ALC Association
Japan Society for Furnishings Technology
Japan Sash Manufacturers Association
The Iron and Steel Institute of Japan
Japan Air Cleaning Association
Japan 2x4 Home Builders Association
Public Buildings Association
Japan Architectural Concrete Block Industry Association
The Japan Building Disaster Prevention Association
Japan Interior Designers' Association
The Japanese Society for Non-Destructive Inspection
Illuminating Engineering Institute of Japan
Association of Cement Fiber Board Industries
Japan Building Mechanical and Electrical Engineers Association
Japan Ceramic Tile Association
Japan Society of Civil Engineers
The Japanese Geotechnical Society
Research Institute of Educational Facilities
Atomic Energy Society of Japan
Japan Association for Building Promotion

Tel:03-3837-0445 <http://www3.ocn.ne.jp/~ala/>
Tel:03-3580-3215
Tel:03-3263-1571 <http://www.jci-net.or.jp>
Tel:03-3813-8308
Tel:03-3945-9047 <http://members.aol.com/woodwool>
Tel:03-3363-6445
Tel:03-3443-2011 <http://www.toryo.or.jp>
Tel:03-3260-2535 <http://www.pcken.or.jp>
Tel:03-3861-3844 <http://www.uni-net.ne.jp/nskf/>
Tel:03-3503-4546 <http://www.jhesa.or.jp>
Tel:03-3367-7281 <http://www.jade.dti.ne.jp/~znchikai>
Tel:03-3865-2300
Tel:03-5445-4266
Tel:03-3457-7453
Tel:03-3255-2841
Tel:03-3543-1531
Tel:03-3591-6774
Tel:03-3262-8498 <http://www.jsca.or.jp>
Tel:03-3263-0080 <http://www.bmmc.ab.psiweb.com>
Tel:03-3945-9047
Tel:03-5256-0432
Tel:03-3798-4921 <http://member.aol.com/ksiage/>
Tel:03-3409-3441
Tel:03-3279-6021 <http://www.isij.or.jp>
Tel:03-3233-1486 <http://www.soc.nacsis.ac.jp/jaca/>
Tel:03-3432-4581 <http://www.2x4assoc.or.jp>
Tel:03-3234-6265 <http://www.pba.or.jp>
Tel:03-3851-1077
Tel:03-3851-1076
Tel:03-5512-6451 <http://www.kenchiku-bosai.or.jp>
Tel:03-5322-6560 <http://www.jid.or.jp>
Tel:03-5821-5101 <http://www.soc.nacsis.ac.jp/jsndi/>
Tel:03-5294-0101 <http://www.soc.nacsis.ac.jp/iei/>
Tel:03-3541-3039
Tel:03-3456-6641
Tel:052-935-7235 <http://www.tile-net.com>
Tel:03-3355-3441 <http://www.jsce.or.jp>
Tel:03-3251-7661 <http://www.jiban.or.jp>
Tel:03-3669-6531 <http://www.rief.or.jp>
Tel:03-3508-1261 <http://www.soc.nacsis.ac.jp/aesj/>
Tel:03-3453-1281 <http://www.kksk.or.jp>